

Aus meinen grossen Schmerzen.

From grief, I cannot measure.

Andante.

Innis. Fervently.

Op. 5 N^o 1.

SINGSTIMME.

Aus mei-nen grossen Schmer - zen mach' ich die klei-nen Lie - der, die
From grief, I can-not mea-sure, make I my lit-tle songs, they
espresso il canto

PIANOFORTE.

he - ben ihr klingend Ge - fie - der und flattern nach ih - rem Her - - zen. Sie
sour with their sound-ing pi-nions and flutter to her, my trea-sure. So

fau - den den Weg zur Trau - ten, doch kommen sie wieder und kla - gen, und kla - gen und wol - len nicht
glad-ly I see them de-part — yet ev-er return they complain-ing, complain-ing yet nev-er ex-

sa - gen, was sie im Herzen schau - - ten. (H. Heine.)
plain-ing, what they saw in my darlings heart.

Liebchen ist da!

Sweetheart is there!

Andantino grazioso.

Op. 5 N^o 2.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

p

Blümlein im Gar - ten, schaut euch doch um, steht nicht so trau - rig,
Flow'rs in the gar - den, look now a - round, stand not so sad - ly

dolce
p

pp
ped. * *ped.* * *ped.* *

steht nicht so stumm, denn wisst was ich weiss und sah: Liebchen ist da, ist da! Sie
uff' ring no sound, for know, what I saw so fair: Sweetheart is there, is there! They

p *pp*

ped. * *ped.* *

schüttelten sich, sie sahen sich um und balde erklingt es im Kreise her - um, und
tremble with glee, they all look a - round and soon in the cir - cle the song does resound, and

p

Una corda
pp
ped. * *ped.* * *ped.* *

bal - de fern und nah: Liebchen ist da, ist da, ist da! (J. Schröer.)
swiftly far and near: Sweetheart is there, is there, is there!

dolce *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Auf dem Meere.

On the ocean.

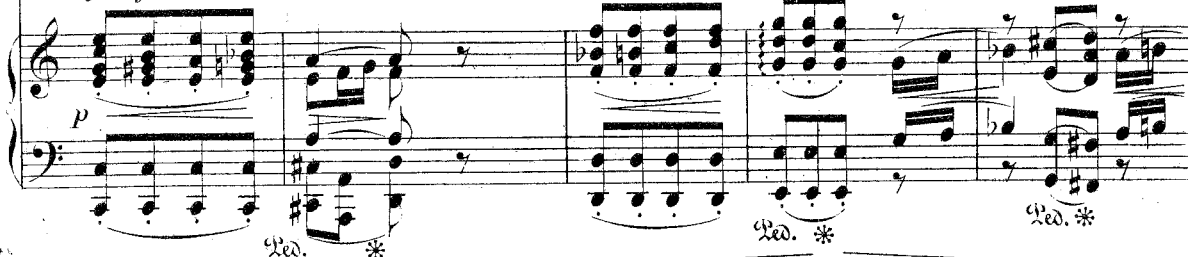
Andantino.

*Sehr innig. Très ferrently.*Op. 5 N^o 3.

SINGSTIMME.



PIANOFORTE.



Will über Nacht wohl durch das Thal.

Through the valley now 't is night.

Allegretto moderato.

Op. 5 N^o 4.

SINGSTIMME. *p*

Will ü - ber Nacht wohl durch das Thal von dan - nen gehn zur
Through the - val - ley now 't is night, I'll has - ten to my

PIANOFORTE. *p*

sempre ben legato

Liebsten schön, und nur ein einzig, einzig Mal still un - ter ih - rem Fenster stehn.
dear ones home; and on - ly once one moment bright will neath her window stand a - lone.

dim. *p*

Die schönsten Blu - men pflanz' ich sacht,
Sweet flowers I'll plant to greet her eyes,

p

Ver - giss - nicht - mein und Rö - se - lein,
For - get - me - not and ro - ses train,

dolce p

eh' noch die Sonn' und sie er-wacht, schon un-ter
 that ere the sun and she a- rise, shall blow be-

ih-rem Feu-ster ein. Ach, ar-mes Herz, was
 neath her win-dow - pane. Ah, fool-ish heart, hast

träu-mest du! die Welt um-her ist blü-then-leer und
 thou not guess! the flow'rs are dead, the earth once wore, for

Più lento.

Dei-ne Lie-be ging zur Ruh', und kei-ne Son-ne weckt sie mehr.
 thy be-lov-ed went to rest, and no fair sun will wake her more. (W. Osterwald.)

Mädchen mit dem rothen Mündchen.

With thy rosy lips, my maiden.

Andantino con moto.

Innig. Fervently.

Op. 5 N^o 5.

SINGSTIMME.

p

Mäd - chen mit dem ro - then Münd - chen,
With thy ro - sy lips, my mai - den,

p dolce

*Ad. **

mit den Aug - lein süß und klar, Du mein lie - bes,
with thine eyes - so dear and kind, Thou mine own, my

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

sü - sses Mäd - chen, Dei - ner denk ich im - mer - dar.
sweet - est mai - den, dwell for ev - er in my mind.

poco ritard.

*Ad. ** *Ad. **

Lang ist heut der Win - ter - a - bend, und ich möch - te
Long is now the win - ter - ev - ning, on - ly thou canst

p a tempo

*Ad. ** *Ad. **

* Anmerk: Die Sechzehnteile der Triolenfiguren müssen durchaus leicht und kurz angeschlagen werden.
 *) Note: The semiquavers of the triplets must be struck throughout very lightly and shortly.

bei Dir sein, bei Dir si - tzen, mit Dir schwa - tzen,
cheer the gloom; oh! that we could talk to - ge - ther

p

*Red. **

im ver-trau - ten Räm - mer - lein. An die Lip - pen
in the co - sy lit - tle room. In thy dear eyes

Mit Wärme.

p *riten.* *mf*

*Red. **

wollt' ich pres - sen Deine klei - ne wei - sse Hand,
fond - ly peep - ing I would kiss - thy li - ly hand;

p

*Red. **

Molto più lento.

und mit Thrä - nen sie be - ne - tzen, Dei - ne klei - ne, wei - sse Hand.
and be - dew with hap - py weep - ing thy dear lit - tle, li - ly hand.

mf ben legato ed espress. *p*

riten.

*Red. **

(H. Heine.)

Ich hab' in Deinem Auge.

Once in thine eyes.

Op.5.Nº 6.

Larghetto con moto.

p Sehr innig. Fervently.

Singstimme.

Pianoforte.

Ich hab' in Dei - nem Au - ge den Strahl der e - wi - gen
Once in thine eyes came beam - ing a light which naught but thy

Lie - be ge - sehn, ich sah auf Dei - nen Wan - gen ein - mal die Ro - sen des
love could de - clare, I look'd on thy sweet face, love, ah! then soft ro - ses were

Himmels stehn. Und wie der Strahl im Aug' er - lischt, und wie die
bloom - ing there. And as thy beam - ing eye grew dim, and all thy

Ro - sen zer - stie - - - - - ben, ihr Ab - glanz e - wig
ro - ses were pa - - - - - ling, their mem' - ry ev - - er

neu er - frischt, ist mir im Her - zen ge - blie - ben,
dwells with - in, a fount of glad - ness un - - fail - - ing,

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

mf
und nie - mals werd' ich die Wan - gen seh'n, und
so tell me not of thy fa - ding cheeks, nor

p

*

mf
nie in's Au - ge Dir bli - cken, so wer - den sie mir in
tell of Au - tumn's ad - - van - - cing, for me thou'rt still midst thy

mf

Ped. *

p
Ro - sen stel'n, und das An - ge den Strahl mir seli - - cken.
ro - ses für, and for me still thine eyes are glan - - cing. (F. Rückert.)

p *pp*

Ped. * *Ped.* *

6. Gute Nacht! Farewell!

Andante.

Leise, innig. Softly and fervently.

Op. 5 N^o 7.

SINGSTIMME.

Die Höhen und Wälder schon steigen immer tiefer in's A-bend-
The hills and forests are darkning ev-er more in the deepning

sempre pp

ped. * *ped.* * *ped.* *

gold, ein Vöglein fragt in den Zweigen: ob es Liebchen grüssen sollt', — ob es
glow a bird asks soft, then stays hewarkning: may I greet my love or no, — may I

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Liebchen grüssen sollt? O Vöglein, du hast dich be-trogen, sie wohnet nicht mehr im
greet my love or no? O bir-die thy fate I'm la-menting, she singeth no more in the

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Thal, schwing' auf dich zum Himmels-bo-gen, grüss'sie dro-benzum letz-ten-mal-
vale, pour forth in the heavn a-bove thee, thy fare-well thro the twilight pale.

dimin.

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

(Jos. v. Eichendorff.)

3. Ich lobe mir die Vögelein.

O happy, happy little birds.

Op. 5. No. 8.

Vivace con leggierezza.

Singstimme. *p* Ich lobe mir die Vögelein, die
Oh hap-py, ha-py lit-tle birds, midst

Pianoforte. *mf* *p*

auf den Zwei-gen sprin-gen, und um die Wett' Tag aus Tag ein auf's
the green bran-ches fly-ing, from morn till eve- they show-their joy in

più lento *mf* Allegretto.
al-ler-schön-ste sin-gen. Sie flie-gen hin, sie flie-gen her, als
songs of prais-es ry-ing. They flut-ter here, they flut-ter there, such

Ad. *

wä-ren sie auf Rei-sen, und nimmer fällt es
hap-py tu-mult ruis-ing, and nev-er cease as

p *Ad.* *

Tempo I.

ih-nen schwer, ihr lu-stig Thun zu frei-sen. Gott
still they work, their hap-py la-bour prais-ing. *Tempo I.*

mf *p*

grüss' euch, trau - te Vö - ge - lein, ich bin von eu - rer Sip - pe,
 greet ye, friend - ly, lit - tle birds, I am a sing - er too,

und will ein lu - sti - ger Vo - gel sein, wie ihr, mit Herz und Lip - pe. Will
 and I would be - u warb - ler bold, with heart and voice like you. - Would

più lento
mf

Allegretto.

sin - gen frank und frei wie ihr, und durch die Fel - der sprin - - - gen,
 sing as frank - ly, free from cares, in son - ing and in reap - - - ing,

Più lento

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Tempo I.

be - hüt' uns Gott, dass nim - mer wir ge - ra - then in ar - ge Schlin -
 may God pro - tect us from all snares, held in His gra - cious keep -

gen. (W. Osterwald.)
 ing.
Tempo I.

mf *p*

Stiller Abend.

Quiet Eventide.

Op. 5. N^o 9.

Larghetto tranquillo.

Singsstimme.

Sel-ge A-ben-de nie-der stei-gen in mein
Ho-ly twi-light is soft-ly bring-ing to my

Pianoforte.

p dolce

Herz und Fried und Ruh', wie wenn al-le die Vög-lein schwei-gen in des
heart its peace and calm, as when bir-dies all cease their sing-ing, in the

p

dolce

Hai-nes schat-ti-gen Zwei-gen, sich mit ih-nen heu-gen,
groves small pi-nions cease wing-ing, so u-ni-ting, bend-ing,

p

nei-gen, tausend Veil-chen duf-ten da--zu.
cling-ing, sweet flower's fond-ly the air em-halm.

dolce

mf

Doch ich den - - ke sel - ge Stun - den, sel - ge Ta - - ge, sel - ges
 Yet I pon - - der blessed mo - ments, bless - ed hours; — free from

mf

Red. * Red. * Red. * Red. *

Glück: da ich aus tie - - fer Brust em - - pfun - den, was im
 pain: when from my deep - - est heart is well - - ing, what in

Red. * Red. * Red. *

p

Traum al - lein ich ge - fun - den, doch ich den - ke sel - ge Stun - den, was ent -
 dreams a - lone find dwell - ing, then I pon - der, blessed mo - ments, cloud dis -

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

p

schwun - den, kehrt nie zu - rü - ck. (J. Schröer.)
 pell - ing, come not a - gain.

p *mf* *p*

Red. * Red. *

Vergessen.

Forebodings.

Op. 5 N^o 10.

Larghetto appassionato.

SINGSTIMME. *mf*
Oh!

PIANOFORTE. *mf*
tremolando
Ped.

han - - ger Traum, was flat - - terst du mit schwar - zem Flü - - gel
pain - - ful dream, why flut - - trest thou with dus - - ky wings a -

f
Ped.

um mein Haupt? Du hast mir, du, die gan - ze
round my head? Whence comest thou, my rest 'e'en

f pesante il Basso
Ped. Ped. Ped. Ped.

Ruh' aus mei - - nem Her - - zen wild geraubt.
now from my sad heart has wild - - ly fled.

dimin.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ich träum: ich steh' an Ba - - ches Rand, die
 I dream I pace the riv - er's strand, the

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Trau - - erwei - - de hängt herein, die
 wil - - lows weep be - side the grots, the

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

marcato il Basso.
p

Quel - le schwand, ver - dorrt im Sand sind all' die blau-en Ver -
 stream - let fades, dried up - in sand are all the blue for -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

giss - - nicht mein, Ver - - ges - - sen, ach! ver -
 get - - me - nots. For - - got - - ten, ah! to

f *Bewegter als vorher.*

dimin. *f*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

ges - - sen sein vom lieb - - sten Her - - zen in der Welt -
 be - for - got e'en of the dear - - est heart of all -

das ist al - - lein die
 this is the chief, the

schwer - - - ste Pein, die auf ein Men - schen - her - ze
 hea - - - viest grief, which on a hu - man heart can

cre - - scen - - do

cre - - scendo

fällt. _____ (W. Osterwald.)
 full. _____

dim. - p pp al smorzando

1.

Hör' ich das Liedchen klingen.

Harkning to that sweet ditty .

Andantino.

Op.5. N^o 41.

Innig. With fervour.

Singstimme.

Hör' ich das Liedchen klin- - gen, das einst die Liebste sang, so
Harkning to that sweet dit - - ty, that my be-lov-ed sang my

Pianoforte.

p sempre legato

will mir die Brust zer- - sprin- - gen, vor - wil-dem Schmerzens - drang, vor
heart all oer-whelm'd with pi - - ty, en- - dures a bit- - ter pang, ah!

wil - dem Schmerzens drang. Es treibt mich ein dunkles Seh - - nen hin-
bit - ter, hope - less pang. Then drives me a mournful yearn - - ing. out

auf zur Wal-des - höh? dort löst sich auf in Thrä - - nen mein
'neath the fall - ing leaf, there I re - lieve in weep - - ing my

ü - ber - grö - sses Weh, mein ü - ber - grö - sses Weh. (H Heine)
o - - ver - whelm - ing grief, my o - - ver - whelm - - ing grief.

10. Genesung. Renewal.

Allegro con vigore.

Op. 5 N^o 12.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Stargando
Breit und zurückhaltend.

Und nun ein End' dem Trau - - - ern, dem Schauern in den Mau - - -
Now there's an end' of griev - - - ing, my couch of an - guish lear - - -

ern, und nun ein End' den Thrä - - - nen, und nun ein an - - - der
ing, and now an end' of weep - - - ing, and now an - - - der

Lied! Was Dul - den und was Tra - gen! Das
song! What pa - tience and what tri - al! What

stringendo - *Tempo I.*

poco ri - te - nu - to

Kla - gen und Ent - sa - gen, das Sin - nen und das Seh - nen bin ich nun
 mourning and de - ni - al, what mu - sing and what yearn - ing has wormy
poco ri - te - nu - to

end - lich müd!
 heart - so long!
a tempo

Stargando
 Breit und zurückhaltend.

f Ich fühl' mich neu ge - bo - - - ren! Ich hab' sie mir er - ko - - -
 I feel my youth re - new - - - ing! I've found her I'm pur - su - - -

f neu, ich ha - be sie ge - fun - - - den und ha - be neu - - - eu Muth!
 ing, my joy is o - ver - run - - - ing what courage now is mine.

strin - -

Tempo I.

gendo
Will rin-gen oh-ne Za-gen, will ja-gen, wet-ten
I'll strug-gle, ne'er des-pair-ing, pur-su-ing, all things

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Tempo I.

wa-gen, bis dass sie ü-ber-wun-den an meinem Her-zen
da-ring, till my love o-ver-com-ing shall draw her heart to

riten. *f*

riten.

Red. * *Red.* * *Red.* *

right!
mine!
Tempo I.

f

Stargando
Breit und zurückhaltend.

Und wenn es wird ge-lin-gen, da will ich Lie-der sü-ß-
At length my glo-ry win-ning, how fresh shall soar my sing-

f *f* *f*

ff

Red. * *Red.* * *Red.* *

gen! Will singen Herz an Her - - - zen, will singen für und
 ing! Her heart shall tune my glad - - - ness, shall thou it ev - - - er

für!
 more!

Tempo I.

Doch sollt' es nim - mer glücken, da
 Yet should I nev - er tanquish, the

stringendo

schlag'ich es in Stü - cken - mein Sai - ten - spiel voll Schmerzen, und
 chords will break with an - guish, then oh! my harp in sad - ness; keep

riten.

più lento.

schweige für — und für! (J. Schröer.)
 si - lence er - er - more!

Tempo I.

ritard.